

CONTRACT DE ASOCIERE IN PARTICIPATIUNE

ADMINISTRATIA LACURI PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI	
INTRARE	Nr. 16/4
IESIRE	
Ziua 11	Luna 05 Anul 2010

1. PARTILE CONTRACTANTE

ADMINISTRATIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI, cu sediul in municipiul Bucuresti Sos. Bucuresti - Ploiesti nr.8B, sector 1, Cod de Inregistrare Fiscala 14008314, reprezentata prin [REDACTED], in calitate de Director General, denumita in cele ce urmeaza **ASOCIAT PRIM**

si

S.C. AQUA SUMMER SRL, cu sediul in Bucuresti, Calea Floreasca nr. 30, et. 1, sector 1, avand numar de ordine in Registrul Comertului J40/4945/24.03.2006, CUI 18516692, reprezentata prin [REDACTED], in calitate de Administrator, denumita in cele ce urmeaza **ASOCIAT SECUND**

Denumiti in cele ce urmeaza, impreuna "Asociatii/Partile", si fiecare separat "Asociat/Parte", de comun acord

Avand in vedere ca:

Asociatul Prim este titularul dreptului de administrare asupra imobilului compus din teren si cladiri, identificate in Anexa nr. 1 (Raport de evaluare - intocmit de Expert Evaluator Anevar, Ariadna Sonia Tanase), si, in conformitate cu prevederile Regulamentului de Organizare si Functionare, are, printre atributii, "valorificarea patrimoniului public incredintat" spre administrare, in conformitate cu prevederile art. 6 din Regulamentul Organizare si Functionare, "in vederea realizarii de venituri extrabugetare, ALPAB poate organiza in unitatile din administrare, activitati care sa contribuie la agrementul si distractia vizitatorilor in colaborare cu institutii publice si private. In acelasi scop ALPAB poate incheia contracte de asociere care prezinta interes comun in legatura cu scopul instructiv - educativ al publicului si de agrement",

Asociatul Prim este interesat sa se asocieze cu persoane juridice private in scopul modernizarii si amenajarii imobilului mai sus mentionat,

Asociatul Prim este interesat sa obtina venituri suplimentare, extrabugetare care sa asigure fondurile necesare dezvoltarii altor proiecte proprii de investitii,



In temeiul:

- prevederilor art. 6 din Regulamentul de Organizare si Functionare al Administratiei Lacuri, Parcuri si Agreement Bucuresti astfel cum a fost aprobat prin H.C.G.M.B. nr. 351/25.11.2008,
- prevederilor art. 251-256 Codul comercial privind asocierea in participatiune,
- dispozitiilor Legii nr. 213/1998 privind proprietatea publica si regimul juridic al acesteia,
- dispozitiilor Legii nr. 215/2001 privind administratia publica locala,

au hotarat incheierea prezentului contract de asociere ("Contractul") cu respectarea urmatoarelor termeni si conditii:

2. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Obiectul prezentului Contract il constituie asocierea Partilor in scopul exploatarei „Strandului Dambovita” situat in Bucuresti, sector 6, identificat in Anexa nr. 1 la prezentul contract, in vederea valorificarii potentialului economic al imobilului, prin desfasurarea de activitati de agreement, alimentatie publica, bar, terasa, restaurant, activitati sportive in scopul impartirii beneficiilor rezultate, conform contributiei Partilor in cadrul asocierii. Operarea precum si administrarea de zi cu zi a „Strandului Dambovita”, ulterior deschiderii acestuia se va realiza exclusiv de catre Asociatul Secund.

3. DURATA ASOCIERII

- 3.1. Prezentul Contract se incheie pe o perioada de 25 de ani si intra in vigoare la data semnarii lui de catre Parti.
- 3.2. La incheierea perioadei stabilite, Contractul inceteaza de plin drept, cu exceptia urmatoarelor doua cazuri :
- a) în care Părțile convin prelungirea acestuia prin Act Adițional, caz în care propunerea de prelungire va fi transmisă cu cel puțin 60 de zile înainte de expirarea termenului contractual;
 - b) prelungirea se face de plin drept, până la data recuperării integrale a cheltuielilor efectuate de Asociatul Secund realizate cu titlu de contribuție conform Art. 4.2. din prezentul Contract și care nu au fost recuperate pe durata derulării asocierii conform Art. 3.1. din prezentul Contract.

4. CONTRIBUTIA PARTILOR IN CADRUL ASOCIERII



4.1. CONTRIBUTIA ASOCIATULUI PRIM

4.1.1. Asociatul Prim acorda Asociatului Secund dreptul de folosinta si administrare asupra imobilului descris in Anexa 1, in scopul operarii si administrarii „Strandului Dambovita”

4.1.2. Contributia Asociatului Prim, cota sa de participare in cadrul asocierii, asa cum a fost descrisa la punctul 4.1.1., va reprezenta 10% din totalul patrimoniului.

4.1.3. Conform Raportului de Evaluare “Proprietate imobiliara Strand Dambovita”, intocmit de expert evaluator autorizat [REDACTED] contravaloarea lipsei de folosinta a imobilului descris in Anexa 1, (teren si constructie) si valoarea efectiva a cotei de participare a Asociatului Prim, a fost stabilita ca fiind de 52.030 Euro/an.

4.1.4. Predarea - primirea spatiului se va realiza prin proces-verbal incheiat intre parti, care va constitui Anexa nr. 2 la Contract si se va realiza in maxim 30 de zile de la semnarea Contractului. In cadrul Anexei 2, va fi descrisa cu minutiozitate situatia imobilului: starea generala a terenului, starea cladirilor, retelele de utilitati, etc..

4.2. CONTRIBUTIA ASOCIATULUI SECUND

4.2.1. Contributia Asociatului Secund in cadrul asocierii va consta in:

- a) asigurarea in integralitate a resurselor financiare necesare amenajarii si operarii „Strandului Dambovita”, sume in sarcina Asociatului Secund in virtutea cotei sale de participare in cadrul asocierii, de 90%;
- b) obtinerea tuturor autorizatiilor/avizelor/acordurilor prevazute de legislatia in vigoare necesare amenajarii si exploatarei „Strandului Dambovita”, cu sprijinul Asociatului Prim, in conditiile art. 6.1.3. si art. 2.1.;
- c) administrarea si gestiunea „Strandului Dambovita”.

4.2.2. Contributia Asociatului Secund in cadrul asocierii va reprezenta 90% din total.

4.2.3. La expirarea duratei pentru care a fost incheiat si in cazul in care Contractul nu va fi prelungit, constructiile amenajate intra in proprietatea Asociatului Prim fara nicio obligatie suplimentara de plata catre Asociatul Secund, cu respectarea art. 6.1.4. si art. 5.7.

4.2.4. In cazul in care, indiferent de motiv, asocierea inceteaza, partile semnatare ale prezentului contract inteleg sa-si garanteze reciproc posibilitatea recuperarii investitiilor ramase neamortizate.

5. DISPOZITII FINANCIARE

5.1. Prin prezentul Contract, Asociatul Prim va primi trimestrial o cota procentuala



din profitul net realizat de catre Asociatul Secund, din exploatarea „Strandului Dambovita”, de 10 %, dar nu mai putin de 13.050 Euro trimestrial.

5.2. Contabilitatea asocierii se va efectua, distinct, in conformitate cu legislatia in vigoare si va fi in sarcina Asociatului Secund, care, totodata, va administra asocierea.

5.3. Asociatul secund se angajeaza sa plateasca, trimestrial, Asociatului Prim, o cota procentuala de 10% din profitul net realizat dupa recuperarea investitiei la imobil, dar nu mai putin de 13.050 Euro/trimestru.

Modalitate de calcul asumelor datorate de catre Asociatul Prim:

- *Daca suma reiesita din aplicarea procentului de 10% din profitul net realizat dupa amortizarea investitiei depaseste suma de 13.050 Euro trimestrial, Asociatul Secund va fi tinut la plata sumei mai mari.*
- *Daca suma reiesita din aplicarea procentului de 10% din profitul net realizat dupa amortizarea investitiei este mai mica decat suma de 13.050 Euro trimestrial, Asociatul Secund va fi tinut la plata sumei de 13.050 Euro trimestrial.*

5.4. Plata sumelor cuvenite Asociatului Prim se va face trimestrial si cel mai tarziu

pana la data de 15 ale lunii imediat urmatoare incheierii unui trimestru, dupa definitivarea situatiei financiare pentru perioada respectiva, supusa platii.

5.5. Plata de catre Asociatul Secund a tuturor sumelor datorate Asociatului Prim conform prezentului Contract se va efectua in RON in contul nr. RO61 TREZ 7015 010X XX00 0306 deschis la Trezoreria sectorului 1, la cursul oficial Euro/Ron comunicat de BNR la data platii.

5.5. In situatia in care Municipiul Bucuresti va pierde, in orice mod, calitatea de proprietar asupra unei parti sau asupra intregului imobil, iar ca urmare a acestui fapt suprafata din imobil ramasa in administrarea Asociatului Prim se va diminua, procentul din profitul asocierii sau suma minima datorata acestuia se vor recalcula in raport cu suprafata ramasa in administrarea Asociatului Prim.

5.6. In situatia in care Asociatul Prim va pierde, in orice mod, calitatea de administrator asupra unei parti din imobil, sumele cuvenite acestuia in baza prezentului Contract se vor recalcula in raport cu suprafata ramasa in administrarea Asociatului Secund. Asociatul Secund isi rezerva dreptul de a recupera investitiile proprii ramase neamortizate/nerecuperate, cu sprijinul Asociatului Prim situate pe partea de imobil pierduta.

5.7. In situatia in care Municipiul Bucuresti va pierde, in orice mod, calitatea de proprietar asupra intregului imobil antrenand prin aceasta retragerea dreptului initial de administrare a imobilului ADMINISTRATIEI LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCURESTI si, pe cale de consecinta, incetarea asocierii dintre Asociatul Prim si Asociatul Secund, mai inainte de expirarea termenului pentru care se incheie prezenta asociere, Asociatul Secund are dreptul sa recupereze



investitiile proprii ramase neamortizate/nerecuperate avand sprijinul Asociatului Prim.

6. DECLARATII SI GARANTII ALE PARTILOR

6.1. Declaratiile si garantiile Asociatului Prim

6.1.1. Asociatul Prim declara si garanteaza faptul ca imobilul nu are nici un fel de vicii care sa-l faca impropriu utilizarii conform scopului prezentului Contract si ca sunt indeplinite toate conditiile legale pentru ca acest Contract sa poata fi incheiat in mod valabil.

6.1.2. Asociatul Prim declara si garanteaza ca, la momentul incheierii Contractului, nu exista drepturi ale unor terti asupra imobilului care sa limiteze folosinta acestuia de catre Asociatul Secund, ca nu exista persoane care au solicitat restituirea spatiului, in intregime sau in parte, in baza Legii 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate in mod abuziv in perioada 6 martie 1945 - 22 decembrie 1989 si ca nu a ascuns niciun detaliu relevant pentru realizarea scopului Contractului.

6.1.3. Asociatul Prim garanteaza ca, la solicitarea Asociatului Secund, va sprijini toate demersurile acestuia intreprinse in vederea obtinerii autorizatiilor/acordurilor/avizelor necesare exploatarei „Strandului Dambovita”.

6.1.4. Asociatul Prim garanteaza ca va depune toate diligentele in vederea desfasurarii in conditii optime a asocierii, si, in cazul incetarii acestei asocieri mai inainte de termenul de 25 de ani, va lua toate masurile in vederea recuperarii de catre asociatul Secund a investitiilor efectuate si neamortizate/nerecuperate.

6.1.5. Asociatul Prim declara ca din momentul semnarii prezentului contract, operarea si administrarea imobilului este preluata de catre Asociatul Secund, acordandu-i acestuia sprijinul necesar in vederea atingerii obiectului asocierii.

6.2. Declaratiile si garantiile Asociatului Secund

6.2.1. Asociatul Secund declara si garanteaza ca are experienta necesara in realizarea proiectelor de genul celui ce face obiectul prezentului contract, urmand sa depuna toate diligentele in vederea atingerii obiectului asocierii.

6.2.2. Asociatul Secund declara si garanteaza ca are capacitatea juridica, precum si capacitatea economico-financiara de a incheia prezentul Contract si de a-si executa obligatiile asumate.

6.2.3. Asociatul Secund declara si garanteaza ca a fost infiintata si functioneaza in conformitate cu prevederile legislatiei romane in vigoare si ca la data semnarii Contractului nu se afla in procedura de reorganizare si/sau lichidare



judiciara si nu a ascuns nici un detaliu relevant, de natura a afecta indeplinirea Contractului.

7. DREPTURILE SI OBLIGATIILE PARTILOR

7.1. Drepturile si obligatiile Asociatului Secund

7.1.1. Asociatul Secund se obliga sa depuna documentele pentru obtinerea autorizatiilor/acordurilor/avizelor necesare realizarii obiectului prezentului Contract, dupa caz, in conditiile art. 6.1.3..

7.1.2. Administrarea si operarea „Strandului Dambovita” va fi efectuata exclusiv de catre Asociatul Secund, care are dreptul de a alege modalitatea de exploatare a acestuia in conditiile de piata.

7.1.3. Asociatul Secund isi asuma toate obligatiile si raspunderile legate de ordinea, curatenia, integritatea si buna functionare a instalatiilor aferente imobilului, urmand sa incheie cu ALPAB conventii pentru furnizarea de energie electrica, termica, apa, salubritate, etc.

7.1.4. Asociatul Secund isi asuma toate obligatiile si raspunderile legate de exploatarea in conditii de siguranta a „Strandului Dambovita”

7.1.5. Asociatul Secund va pune la dispozitia Asociatului Prim actele necesare verificarii gestiunii asocierii, atunci cand i se va solicita acest lucru si va permite accesul neingradit la toate documentele legate de gestionare.

7.1.6. Impozitele si taxele de orice natura ce decurg din executarea acestui Contract vor fi achitate de Asociatul Secund pe toata durata de exploatare a „Strandului Dambovita”.

7.1.7. Asociatul Secund se obliga sa se abtina de la orice fapt personal care ar putea aduce atingere imaginii Asociatului Prim si care ar putea prejudicia activitatea asocierii.

7.2. Drepturile si Obligatiile Asociatului Prim

7.2.1. Asociatul Prim se obliga sa predea Asociatului Secund imobilul liber si negrevat de sarcini sau servituti. Punerea la dispozitie de catre Asociatul Prim a imobilului se va realiza printr-un Proces-verbal de predare-primire, semnat de cele doua Parti conform prevederilor pct. 4.1.4.

7.2.2. Asociatul Prim se obliga sa asigure Asociatului Secund folosinta, neintrerupta si netulburata a imobilului pe toata perioada Contractului.

7.2.3. Asociatul Prim se obliga sa se abtina de la orice fapt personal care sa aiba drept consecinta vreo tulburare, precum si sa ia masurile ce se impun, atat din proprie initiativa, cat si la cererea Asociatului Secund pentru prevenirea si inlaturarea oricaror fapte ale unor terti ce ar putea constitui tulburari ale folosintei.



7.2.4. Asociatul Prim, in calitate de titular al dreptului de administrare asupra imobilului, se obliga ca, in viitor, sa notifice Asociatul Secund in legatura cu orice modificare a situatiei de drept si/sau de fapt privind statutul sau juridic si privind statutul juridic al imobilului, fata de situatia existenta la momentul incheierii prezentului Contract.

7.2.5. Asociatul Prim se obliga sa se abtina de la orice fapt personal care ar putea aduce atingere imaginii Asociatului Secund si care ar putea prejudicia activitatea asocierii.

8. INTERDICTIA SUBINCHIRIERII SI A CESIUNII CONTRACTULUI

Art.8.1. Este absolut interzisa subinchirierea sau cedarea sub orice forma, totala sau partiala a „Strandului Dambovita”, fara aprobarea scrisa a Asociatului Prim.

9. FORTA MAJORA

9.1. In caz de forta majora, Partile sunt exonerate de orice raspundere pentru neindeplinirea obligatiilor ca urmare a procedurii acestui eveniment.

9.2. Forta majora reprezinta acel eveniment produs independent de vointa Partilor, imprevizibil si insurmontabil, intervenit dupa intrarea in vigoare a Contractului care impiedica partile sa-si indeplineasca obligatiile asumate, total sau partial. Cazul de forta majora va fi certificat in conformitate cu legislatia in vigoare.

9.3. Partea aflata in caz de forta majora va notifica celeilalte parti atat aparitia cat si incetarea evenimentului in termen de 5 zile. Lipsa notificarii in termen a evenimentului de catre Partea aflata intr-o situatie de forta majora o exonereaza de raspundere, daca demonstreaza ca a fost in imposibilitate de a notifica.

9.4. In cazul in care evenimentul de forta majora dureaza o perioada mai mare de 60 zile sau daca acest eveniment impiedica, prin consecintele sale majore, derularea in continuare a prezentului contract, oricare dintre Parti poate solicita incetarea acestuia, urmand ca Partile sa se intalneasca de indata ce conditiile permit, pentru a discuta posibilitatea continuarii prezentului Contract sau modalitatea de incetare a asocierii si distribuirea profitului si a pierderilor.

10. INCETAREA CONTRACTULUI

10.1. Prezentul contract inceteaza inainte de expirarea perioadei pentru care a fost incheiat in una din urmatoarele situatii:

- prin acordul Partilor exprimat intr-un act additional;
- in situatia nerespectarii conditiilor prevazute de art. 8.1.;



- prin reziliere in conditiile art. 11.

10.2. Incetarea Contractului, indiferent de cauze, nu exonereaza Partile de executarea obligatiilor nascute pana la data incetarii Contractului, inclusiv.

11. REZILIEREA CONTRACTULUI / RASPUNDEREA CONTRACTUALA

11.1. Pentru neindeplinirea culpabila a oricarei obligatii prevazute in prezentul contract, creditorul obligatiei neexecutate poate considera prezentul contract reziliat de plin drept, fara a fi necesara interventia unei instante judecatoresti, daca urmare a notificarii scrise a acestuia, partea in culpa nu si-a executat obligatiile in termen de maxim 30 de zile de la data comunicarii notificarii.

11.2. Toate obligatiile Partilor nascute anterior sau la data rezilierii Contractului vor deveni scadente de drept incepand cu aceasta data.

11.3. Pentru plata cu intarziere a sumelor datorate catre Asociatul Prim, Asociatul Secund va fi obligat la plata de penalitati de intarziere in cuantum de 0,10 % pentru fiecare zi de intarziere.

12. LITIGII SI LEGEA APLICABILA

12.1. Eventualele litigii care se vor naste din prezentul contract sau in legatura cu prezentul contract, inclusiv cele referitoare la validitatea, interpretarea, executarea sau desfiintarea acestuia vor fi solutionate pe cale amiabila, dupa o prealabila notificare.

12.2. Litigiile nesolutionate amiabil se vor solutiona de catre instantele de drept comun de pe raza municipiului Bucuresti.

12.3. Legea aplicabila prezentului Contract este legea romana.

13. NOTIFICARI

13.1 Toate notificările și toată corespondența dintre Parti în baza prezentului Contract vor fi făcute în scris și transmise prin orice mijloc de comunicare ce asigură transmiterea textului și confirmarea primirii acestuia. Notificările vor fi transmise Partii în cauză la adresele menționate la art. 1.

13.2 Partile se obliga sa se notifice reciproc in cel mai scurt timp in cazul in care iau act de orice fapt din partea unor terti ce ar putea afecta derularea prezentului Contract sau ar avea ca efect prejudicierea imaginii celeilalte Parti, a activitatii si a scopului Asocierii.

14. INTERPRETAREA CONTRACTULUI



- 14.1. Fiecare dintre clauzele Contractului trebuie interpretata in sensul de a produce efecte in concordanta cu legea aplicabila. Daca oricare dintre prevederile acestui Contract devine nula ca urmare a modificarii legii aplicabile Contractului, restul clauzelor contractuale isi pastreaza valabilitatea.
- 14.2. In cazul in care oricare dintre prevederile Contractului devine inaplicabila sau nula, Partile vor conveni cu privire la modificarile necesare pentru a se putea realiza finalitatea urmarita de fiecare dintre ele la incheierea acestuia.

15. DISPOZITII FINALE

- 15.1. Completarile si modificarile aduse Contractului nu sunt valabile si opozabile intre Parti decat daca sunt facute prin Act Aditional.
- 15.2. Neexercitarea de catre oricare dintre Parti a oricaror drepturi in temeiul prezentului Contract sau al legii sau neexercitarea la timp a dreptului respectiv nu va fi considerata o renuntare de catre acea Parte la dreptul respectiv.
- 15.3. Renuntarea sau prelungirea termenului acordat in orice situatie de oricare dintre Partile contractante celeilalte nu va constitui un precedent si nu se va trage nicio concluzie privind aplicabilitatea in alta situatie, similara si/sau diferita.
- 15.4. Data de la care Contractul produce efecte este data semnarii sale de catre ambele Parti.

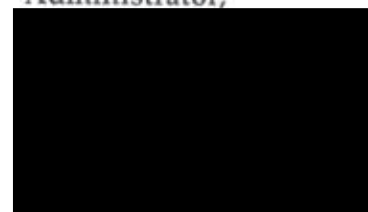
Incheiat la Bucuresti astazi, 10.05.2010, in 2 exemplare in limba romana, toate cu valoare original, cate 1 (unul) pentru fiecare Parte.

Administratia Lacuri, Parcuri
si Agrement Bucuresti
Director General



S.C. AQUA SUMMER SRL

Administrator,





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADIȚIONAL

NR. 8909 / 11.07.13

LA CONTRACTUL DE ASOCIERE ÎN PARTICIPAȚIUNE NR 1614/11.05.2010

Părțile:

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, str. Șos. București-Ploiești nr. 8 B. Sector I, (telefon/fax 021/222.84.19 număr de înmatriculare cod fiscal 14008314, cont trezorerie nr. RO61TREZ7015010XXX000306 deschis la Trezoreria sector 1, reprezentată legal prin Director General [REDACTED] în calitate de **ASOCIAT PRIM** și

S.C. AQUA SUMMER SRL, cu sediul în Calea Floreasca nr. 30, etj.1, sector 1, având număr de înregistrare la Registrul Comerțului J40/4945/2006, CUI 18516692, reprezentată legal prin administrator [REDACTED] în calitate de **ASOCIAT SECUND**

Având în vedere solicitarea Asociatului Secund nr. 8447/03.07.2013 privind prelungirea termenului de valabilitate prevăzut la art. 3.2 lit. b din contractul de Asocierie în Participație nr. 1614/11.05.2010, ca urmare a investițiilor propuse a se realiza în decursul anului 2013, în cuantum de 4.249.974,60 Euro, părțile de comun acord, hotărăsc următoarele:

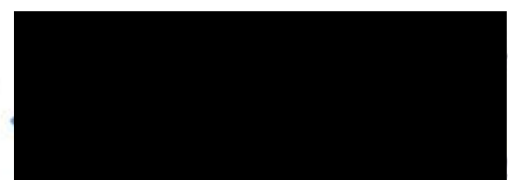
Art. 1 Se completează art. 3.2 lit. b, după cum urmează: „prelungirea se face de plin drept pe o perioadă de 25 de ani, în vederea recuperării integrale a cheltuielilor efectuate de Asociatul Secund realizate cu titlu de contribuție și investiție, conform Art. 4.2 din prezentul Contract și care nu au fost recuperate pe durata derulării asocierii conform art. 3.1 din prezentul Contract.”

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscal: 14008314 Cod IBAN: RO61TREZ7015010XXX000306

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62





**CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI**

Art. 2 La terminarea lucrărilor, cuantumul investițiilor va fi dovedit prin întocmirea unei expertize A.N.E.V.A.R, data la care se va stabili și perioada de amortizare a investiției efectuate.

Art. 3 Celelalte prevederi contractuale rămân nemodificate.

Prezentul act adițional s-a întocmit în două exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

ADMINISTRAȚIA LACURI

DIRECTOR GENERAL

Vizat CFP
Șef Serviciul Financiar – Contabilitate

Șef Serviciul Urmărire Contracte

Vizat pentru legalitate

NU
DNU
URIDIC
63
BUCUREȘTI

S.C. AQUA SUMMER SRL

ADMINISTRATOR



Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscal: 14008314 Cod IBAN: RO61TREZ7015010XXX000306

www.alpab.ro

Tel: 021.224.58.60, Fax: 021.224.58.62



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADIȚIONAL NR. 133/22/01/2018

LA CONTRACTUL DE ASOCIERE IN PARTICIPATIUNE Nr.1614/11.06.2010

Între,

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI SI AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în Municipiul București, Șos. Bucuresti-Ploiești nr. 8B, sector 1, Cod de înregistrare Fiscală 14008314, reprezentată prin [REDACTED] în calitate de Director General, denumită aici "Locatar"

și

C. AQUA SUMMER S.R.L., cu sediul în Str. Drumul Taberei nr.115, sector 6, Bucuresti, având număr de identificare în Registrul Comerțului J40/4945/2006, CUI RO 18516692, reprezentată prin [REDACTED], în calitate de Administrator, denumită aici "Locatar"

Având în vedere adresa S.C. AQUA SUMMER S.R.L. înregistrată la A.L.P.A.B. sub nr.133/05.01.2018, părțile au convenit următoarele:

Art.1. Se modifica art. 2 alin. 2.1.

"Obiectul prezentului Contract îl constituie asocierea Partilor în scopul exploatarei "Strandului Dambovita" situat în Bucuresti, sector 6, identificat la Anexa 1 la prezentul contract, în vederea valorificării potențialului economic al imobilului, prin desfășurarea de activități de agrement, alimentație publică, bar, terasă, restaurant, activități sportive în scopul împărțirii beneficiilor rezultate, conform contribuției Partilor în cadrul asocierii. Operarea precum și administrarea de zi cu zi a "Strandului Dambovita", ulterior deschiderii acestuia se va realiza exclusiv de către Asociatul Secund".

Cu următorul continut:

" Obiectul prezentului Contract îl constituie asocierea Partilor în scopul exploatarei "Strandului Dambovita" situat în Bucuresti, sector 6, Sos. Ciurel nr.25A, cu nr. cadastral 214606, înscris în Cartea Funciara la nr. 214606, conform Extras de Carte Funciara nr. 41723/26.06.2017 anexata la prezentul, precum și imobilul din Sos. Ciurel nr.25B cu nr. cadastral 215122, înscris în Cartea Funciara nr. 215122, conform Extras de Carte Funciara nr. 41724/26.06.2017 anexata la prezentul, identificat la Anexa 1 la prezentul contract, în vederea valorificării potențialului economic al imobilului, prin desfășurarea de activități de agrement,



CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

alimentatie publica, bar, terasa, restaurant, activitati sportive in scopul impartirii beneficiilor rezultate, conform contributiei Partilor in cadrul asocierii. Operarea precum si administrarea de zi cu zi a "Strandului Dambovita", ulterior deschiderii acestuia se va realiza exclusiv de catre Asociatul Secund".

Art.2. Celelalte prevederi din contract rămân neschimbate.

Art.3. Prezentul act adițional a fost încheiat în 2 exemplare în original, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte.

LOCATOR

A.L.P.A.B

Director General

[Redacted signature]

Vizat CFP

Șef Serviciu Financiar Contabilitate

[Redacted signature]



Șef Serviciu Urmărire Contracte și Arhivare

[Redacted signature]

Vizat pentru legalitate

Biroul Juridic și Relații Publice

[Redacted signature]

Întocmit

[Redacted signature]

LOCATAR

S.C. AQUA SUMMER S.R.L.

Administrator

[Redacted signature]





CONSILIUL GENERAL AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI ȘI AGREMENT BUCUREȘTI

ACT ADIȚIONAL NR. 3
LA CONTRACTUL DE ASOCIERE ÎN PARTICIPAȚIUNE NR. 1614/11.05.2010



Între,

ADMINISTRAȚIA LACURI, PARCURI și AGREMENT BUCUREȘTI, cu sediul în București, str. Șos. București-Ploiești nr. 8 B, Sector 1, telefon/fax 021/222.84.19, Cod de înregistrare fiscală 14008314, reprezentată legal prin Director General [REDACTED], în calitate de ASOCIAT PRIM,

S.C.AQUA SUMMER SRL, cu sediul în București, Str. Drumul Taberei nr. 115, sector 6, CUI RO 18516692, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului Român sub nr. J40/4945/2006, reprezentată legal prin Administrator [REDACTED] denumită în cele ce urmează ASOCIAT SECUND,

În temeiul:

- Decretul nr. 195/16.03.2020 al Președintelui României privind instituirea stării de urgență pe teritoriul României;
- Hotărârea nr. 11/11.05.2020 privind măsuri de prevenire a răspândirii COVID-19
- Decretului nr. 240/14.04.2020 privind prelungirea stării de urgență pe teritoriul României;
- Ordonanța Militară nr. 1/17.03.2020 privind unele măsuri de primă urgență care privesc aglomerările de persoane;
- Certificatul de avizare favorabilă a existenței unui caz de forță majoră nr. 1352/22.06.2020;
- Certificatul pentru situație de urgență – TIP 1, Seria/nr. 4852/CSU/MEEMA/TIP1
- Nota de fundamentare nr. 9041/14.07.2020;
- Legea 55/15.05.2020 privind măsuri de prevenire și combaterea efectelor pandemiei COVID-19;

Conform art. IX din contractul de asociere nr. 1614/11.05.2010, părțile au convenit următoarele:

Art.1. CAP. 5. DISPOZIȚII FINANCIARE, se completează cu art. 5.8, care va avea următorul conținut:
Asociatul Secund este exonerat de plata lipsei de folosință pentru perioada cuprinsă între 08.04.2020 până la 16.06.2020.

Art.2. Celelalte prevederi din contract care nu vin în contradicție cu prevederile prezentului act adițional rămân neschimbate.

Art.3. Prezentul act adițional a fost încheiat în 2 exemplare în original, cu aceeași valoare juridică, câte unul pentru fiecare parte.

Administrația Lacuri Parcuri și Agrement București
Director General

[REDACTED]

Vizat CFP
Director Economic

[REDACTED]

Avizat Juridic

Biroul Juridic, Evidența Patrimoniului

[REDACTED]

Șef Serviciul Venituri

[REDACTED]

Întocmit

[REDACTED]

S.C. AQUA SUMMER SRL
Administrator

[REDACTED]

Operator de date cu caracter personal înregistrat la ANSPDCP cu nr. 27134

Șos. București - Ploiești, nr. 8B, Sector 1, București
Cod Fiscal, 14008314

www.alpab.ro

Tel: 021 224 58 60, Fax: 021 224 58 62